



ORIGINÁL / ORIGINAL / *ОРИГИНАЛ*  KOPIE / COPY / *КОПИЯ*   
Celkový počet vydaných kopií / Total number of copies issued / *Количество выданных копий*

<b>1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки</b>	1.5 Číslo osvědčení / Certificate № / <i>Сертификат №</i> _____
1.1 Název a adresa odesílatele / Name and address of consignor / <i>Название и адрес грузоотправителя:</i>	<p style="text-align: center;"><b>Veterinární osvědčení pro vývoz drůbežního masa a syrových polotovarů z drůbežního masa z České republiky do Mongolska</b> <b>Veterinary certificate for poultry meat and raw meat preparations, exported from the Czech Republic to Mongolia</b> <i>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Чешской Республики в Монголию мясо птицы и сырые мясопродукты из птицы</i></p>
1.2 Název a adresa příjemce / Name and address of consignee / <i>Название и адрес грузополучателя:</i>	
1.3 Dopravní prostředky / Means of Transport / <i>Транспорт:</i> (číslo železničního vagónu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, název lodi / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / <i>№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.</i> )	1.6 Země původu zboží / Country of origin of goods / <i>Страна происхождения товара:</i>
	1.7 Příslušný orgán v České republice / Competent authority in the Czech Republic / <i>Компетентное ведомство Чешской Республики</i>
1.4 Země tranzitu / Country(ies) of transit / <i>Страна(ы) транзита:</i>	1.8 Organizace v České republice vydávající toto osvědčení / Organization in the Czech Republic issuing this certificate / <i>Учреждение Чешской Республики, выдавшее сертификат:</i>
	1.9 Místo překročení hranice Mongolska / Point of crossing the border of Mongolia / <i>Пункт пересечения границы Монголии:</i>
<b>2. Identifikace zboží / Identification of goods / Идентификация товара:</b>	
2.1 Název zboží / Name of the goods / <i>Наименование товара:</i> _____	
2.2 Datum výroby / Date of production / <i>Дата выработки товара:</i> _____	
2.3 Balení / Packaging / <i>Упаковка:</i> _____	
2.4 Počet balení / Number of packages / <i>Количество мест:</i> _____	
2.5 Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / <i>Вес нетто (кг):</i> _____	
2.6 Číslo plomby/pečeti / Number of seal / <i>Номер пломбы:</i> _____	
2.7 Označení / Identification Marks / <i>Маркировка:</i> _____	
2.8 Podmínky skladování a přepravy / Conditions for storage and transport / <i>Условия хранения и перевозки:</i> _____	
<b>3. Původ zboží / Origin of goods / Происхождение товара:</b>	
3.1 Název, číslo schválení/registrace a adresa zařízení / Name, approval/registration number and address of the establishment: / <i>Название, номер утверждения/регистрации и адрес предприятия:</i>	
– jatek / slaughter (processing) establishment / <i>бойня (мясокомбинат):</i> _____	
– bourárny / cutting establishment / <i>разделочное предприятие:</i> _____	
– chladírny/mrazírny / cold storage / <i>холодильник:</i> _____	
3.2 Správní jednotka / Administrative-territorial unit / <i>Административно-территориальная единица:</i> _____	

**4. Potvrzení o požitelnosti / Certificate on suitability for human consumption / Свидетельство о пригодности товара в пищу:**

Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzuji, že:

I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)<sup>(1)</sup>:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)<sup>(1)</sup>:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)<sup>(1)</sup>:

Datum Date Дата:	Číslo Number Номер:	Země původu Country of origin Страна происхождения:	Správní území Administrative territory Административная территория:	Číslo schválení/registrace zařízení Approval/registration number of the Establishment Номер утверждения/ регистраций предприятия:	Název a množství (čistá hmotnost) zboží Name and quantity (net weight) of the goods Вид и количество (вес нетто) товара:

4.1 Drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa vyvážené do Mongolska byly získány ze zdravé drůbeže, poražené v zařízeních, která jsou schválena veterinární službou České republiky k dodávání výrobků pro vývoz a pracují pod jejím stálým dozorem. / Poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products exported to Mongolia, are obtained from healthy birds slaughtered in establishments, approved by the veterinary service in the Czech Republic for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемые в Монголию мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы получены от убоя здоровой птицы на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение ветеринарной службы Чешской Республики о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем.

4.2 Drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa určené k vývozu do Mongolska pocházejí z drůbeže, která byla podrobena veterinární prohlídce před poražením a její jatečně opracovaná těla a vnitřní orgány byly podrobeny veterinární prohlídce po poražení, provedené státní veterinární službou. / Poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products intended for export to Mongolia originate from birds that have been subject to ante-mortem veterinary inspection, and their carcasses and internal organs – to post-mortem veterinary-sanitary inspection by the State/official veterinary service. / Мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы, предназначенные для экспорта в Монголию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а тушки и внутренние органы – послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе государственной/официальной ветеринарной службой.

4.3 Drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa byly získány poražením a jatečným opracováním drůbeže pocházející z hospodářství a/nebo správních území prostých těchto nákaz ptáků: / Poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products were obtained from slaughter and processing of birds originating from premises and/or administrative territories free from the following contagious bird diseases: / Мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы получены при убое и переработке птиц, заготовленных в хозяйствах и/или административных территориях, свободных от следующих заразных болезней птиц:

4.3.1 **Vysoce patogenní aviární infekce** (jak je definována ve Veterinárním kodexu pro suchozemská zvířata OIE) – v posledních 12 měsících v zemi nebo na správním území v souladu s regionalizací; / **Highly pathogenic avian influenza** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) – during the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / **высокопатогенного гриппа птиц** (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) – в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

nebo / or / или

v posledních 3 měsících v zemi nebo na správním území v souladu s regionalizací pod podmínkou, že byly splněny příslušné požadavky OIE (stamping out, dezinfekce a surveillance) a drůbež, z níž bylo získáno drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa pochází z hospodářství, na které(a) se nevztahuje(i) omezení kvůli aviárnímu infektivnímu onemocnění; / during the last 3 months in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (stamping out, disinfection and surveillance) and poultry, from which the poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products were derived, come from holdings not restricted for notifiable avian influenza; / в течение последних 3 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ («стэмпинг аут», дезинфекция, эпизоотический контроль) и птица, от которой получено мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы, содержалась в хозяйстве не имеющем ограничения по гриппу птиц подлежащему обязательной декларации;

4.3.2 **Newcastleské choroby** (jak je definována ve Veterinárním kodexu pro suchozemská zvířata OIE) - v posledních 12 měsících v zemi nebo na správním území v souladu s regionalizací; / **Newcastle disease** (as defined in the OIE Terrestrial Animal Health Code) - within the last 12 months in the country or administrative territory according to regionalisation; / **Болезни Ньюкасла** (в соответствии с Санитарным кодексом наземных животных МЭБ) - в течение последних 12 месяцев на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией;

<sup>(1)</sup> Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

<p>nebo / or / или</p> <p>v posledních 3 měsících pod podmínkou, že je v zemi nebo na správním území v souladu s regionalizací prováděn stamping out, a pod podmínkou, že byly splněny příslušné požadavky OIE (dezinfekce a surveillance) s negativními výsledky. / within the last 3 months provided that stamping out is applied in the country or administrative territory according to regionalisation provided the relevant OIE requirements have been fulfilled (disinfection and surveillance) with negative results. / в течение последних 3 месяцев при проведении «стэмпинг аут» на территории страны или административной территории в соответствии с регионализацией при условии соблюдения соответствующих требований МЭБ (дезинфекция и эпизоотический контроль) при отрицательных результатах эпизоотического контроля.</p>
<p>4.4. Drůbež, z níž je získáno drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa, nebyla vystavena působení přírodních nebo syntetických estrogenů, hormonálních látek, tyreostatik, antibiotik, jiných léčiv a pesticidů podávaných před poražením později, než je povoleno v návodech k jejich použití. / Poultry, from which poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products are derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal, substances, thyrostatics, antibiotics, other drugs and pesticides, used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them. / Птица, от которой получено мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы, не подверглась воздействию натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, пестицидов, а также лекарственных средств, введенных перед убоем позднее сроков, рекомендованных инструкциями по их применению.</p>
<p>4.5 Drůbež určená k poražení pochází z hospodářství, které(á) je(jsou) považováno(a) za prosté(á) salmonelózy v souladu s požadavky Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE. / Birds intended for slaughter originate from premises considered safe from Salmonella in accordance with requirements of the OIE Terrestrial Animal Health Code. / Птица поступает на убой из хозяйств, которые признаны благополучными по сальмонеллезу в соответствии с требованиями Кодекса наземных животных МЭБ.</p>
<p>4.6 Drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa určené k vývozu do Mongolska. / Poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products intended for export to Mongolia. / Мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы экспортируемые в Монголию:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– mají vyhovující organoleptické ukazatele; / are of good organoleptic quality; / доброкачественные по органолептическим показателям;</li> <li>– veterinární prohlídkou po poražení u nich nebyly v mase a vnitřních orgánech zjištěny změny svědčící o nálezích, napadení helminty a otravě různými látkami. / veterinary post-mortem inspection did not show that meat and internal organs have alterations indicative for contagious diseases, for being affected by helminths and for poisoning by various substances. / При проведении послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизы в мясе и внутренних органах не обнаружено изменений, характерных для заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами;</li> <li>– mají v hloubce svaloviny teplotu ne vyšší než minus 12° C v případě zmrazeného drůbežního masa (teplota při skladování musí činit minus 18° C) / have in the thickness of the muscles, temperature no higher than minus 12° C in case of frozen poultry meat (temperature during storage must be minus 18° C) / имеют температуру в толще мышцы не выше минус 12 градусов Цельсия для замороженной птицы (температура при хранении должна быть минус 18 градусов Цельсия)</li> <li>– neobsahují konzervační látky / do not contain preservatives / не содержат средства консервирования;</li> <li>– nemají tmavou pigmentaci (s výjimkou masa krocánů a perliček), nebyly ošetřeny barvivy, aromatickými látkami, ionizujícím nebo ultrafialovým zářením / do not have dark pigmentation (except turkeys and guinea fowls), were not treated with colouring substances, odorous agents, ionizing irradiation or ultraviolet rays / не обработаны красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами; / не имеют темную пигментацию (кроме индеек и цесарок);</li> <li>– nejeví známky kažení. / show no signs of spoilage. / не имеют признаки порчи.</li> </ul>
<p>4.7 Mikrobiologické, chemicko-toxikologické a radiologické ukazatele drůbežního masa, požitelných drůbežích drobů, syrových drůbežích polotovarů a tepelně opracovaných výrobků z drůbežního masa splňují veterinární a hygienické požadavky Mongolska. / Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products comply with veterinary and sanitary requirements of Mongolia. / Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические показатели мяса домашней птицы, съедобной потрохи домашней птицы, сырых полуфабрикатов из мяса домашней птицы и термически обработанных продуктов из мяса домашней птицы соответствуют действующим в Монголии ветеринарным и санитарным требованиям и правилам.</p>
<p>4.8 Drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa se považují za vhodné k lidské spotřebě. / Poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products are considered fit for human consumption. / Мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы признаны пригодными для употребления в пищу.</p>
<p>4.9 Drůbeží maso, požitelné drůbeží droby, syrové drůbeží polotovary a tepelně opracované výrobky z drůbežního masa mají na obalu nebo balení identifikační označení (veterinární razítko). Identifikační etiketa je nalepena na obal takovým způsobem, aby otevření obalu nebylo možné bez porušení celistvosti identifikační etikety. / Poultry meat, edible poultry offal, raw poultry meat preparations, and heat-treated poultry meat products have identification mark (veterinary stamp) on package or block. Identification label is placed on the package in such a way that unpacking is impossible without damage of the integrity of identification label. / Мясо домашней птицы, съедобная потроха домашней птицы, сырые полуфабрикаты из мяса домашней птицы и термически обработанные продукты из мяса домашней птицы имеют маркировку (ветеринарное клеймо) на упаковке или полиблоке. Маркировочная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения целостности маркировочной этикетки.</p>
<p>4.10 Obaly a balení jsou jednorázové a splňují požadavky Mongolska. / Package and packaging material are used only once and comply with requirements of Mongolia. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Монголии.</p>
<p>4.11 Dopravní prostředky jsou upraveny a připraveny v souladu s požadavky schválenými ve vyvážející zemi. / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved by the exporting country. / Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.</p>

Místo  
Place  
*Место* \_\_\_\_\_

Datum  
Date  
*Дата* \_\_\_\_\_

Razítko  
Official stamp  
*Печать*

Podpis úředního veterinárního lékaře  
Signature of State/official veterinarian  
*Подпись государственного/официального ветеринарного врача*

Jméno a funkce hůlkovým písmem  
Name and position in capital letters  
*Ф.И.О. и должность заглавными буквами*

Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vtištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. / *Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.*

SPECIMEN